

*Latinsko-slovensko-česko-rusko-bieloruský slovník oficiálnych názvov liečivých rastlín. 6. časť (P – R)*

MÁRIA BAČOVÁ

*Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre*

latinský (medzinárodný vedecký) názov	slovenský názov	český názov	ruský názov	bieloruský názov
<i>Paonia officinalis</i> L.	pivonka lekárska, ž.	pivoňka lékařská, ž.	пион лекарственный, м.	півоня лекавая, ж.
<i>Panax ginseng</i> C. A. Mey.	všehoj ázijský, м.	ženšen pravý, м.	женьшень обыкновенный, м.	жэньшэнь звычайны, м.
<i>Papaver somniferum</i> L.	mak siaty, м.	мак setý, м.	мак снотворный, м.	мак снатворны, м.
<i>Papaver rhoeas</i> L.	mak vlčí, м.	мак vlčí, м.	мак самосейка, м.	мак самасейка, м.
<i>Parnassia palustris</i> L.	bielokvet močiarny, м.	tolije bahenní, ž.	белозор болотный, м.	відомец балотны, м.
<i>Passiflora edulis</i> Sims	mučenka jedlá, ž.	муčenka jedlá, ž.	страстоцвет съедобный, м.	пасіфлора ядомая, ж.
<i>Pastinaca sativa</i> L.	paštrnák siaty, м.	пастинак setý, м.	пастернак посеvной, м.	пастарнак пасяўны, м.
<i>Peganum harmala</i> L.	harmala stepná, ž.	harmala stepní, ž.	гармала обыкновенная, ж.	гармала звычайная, ж.
<i>Persea americana</i> Mill.	hruškovec americký, м.	hruškovec přelahodný, м.	персея американская, ж.	пярсея амерыканская, ж. (авакада, с.)
<i>Persicaria bistorta</i> (L.) Samp. ( <i>Bistorta major</i> S. F. Gray)	hadovník väčší, м.	rdesno hadí kořen, s.	змеевик большой, м. (горец змеиный, м.)	драсён змяіны, м. (горац змяіны, м.)
<i>Persicaria hydropiper</i> (L.) Delarbre ( <i>Polygonum hydropiper</i> L.)	horčiak pieprový, м.	rdesno pepřník, s.	горец перечный, м.	драсён перцавы, м.
<i>Persicaria lapathifolia</i> (L.) Delarbre ( <i>Polygonum lapathifolium</i> L.)	horčiak štiavolistý, м.	rdesno blešník, s.	горец развесистый, м.	драсён раскідзісты, м.

<i>Persicaria maculosa</i> Gray ( <i>Polygonum persicaria</i> L.)	horčiak obyčajný, m.	rdesno červivec, s.	горец почечуйный, м.	драсён звычайны, м. (горац пачачуйны, м.)
<i>Petasites albus</i> (L.) Gaertn.	deväťsil biely, m.	devětsil bílý, m.	белокопытник белый, м.	белакапытнік белы, м.
<i>Petasites hybridus</i> (L.) Gaertn. Mey. et Scherb.	deväťsil lekársky, m.	devětsil lékařský, m.	белокопытник гибридный, м.	белакапытнік гібрыдны, м.
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) A. W. Hill	petržlen záhradný, m.	petržel obecná, ž.	петрушка кудрявая, ж.	пятрушка агародная, ж. (пятрушка кучарава, ж.)
<i>Peucedanum oreoselinum</i> (L.) Moench.	smldník olšovníkovitý, m.	smldník olešníkoviť, m.	горичник горный, м.	дзікая пятрушка горная, ж.
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	fazuľa šarlátová, ž.	fazol šarlatový, m.	фасоль огненно-красная, ж.	фасоля крывава-чырвоная, ж.
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	fazuľa obyčajná, ž.	fazol obecný, m.	фасоль обыкновенная, ж.	фасоля звычайная, ж.
<i>Phragmites australis</i> (Cav.) Trin. ex Steud.	trst' obyčajná, ž.	rákos obecný, m.	тростник обыкновенный, м.	трысьнёг звычайны, м.
<i>Physalis alkekengi</i> L.	machovka židovská čerešňa, ž.	mochyně židovská, ž.	физалис обыкновенный, м.	фізаліс звычайны, м.
<i>Phytolacca americana</i> L. ( <i>Phytolacca decandra</i> L.)	líčidlo americké, s.	líčidlo americké, s.	лаконос американский, м.	лаканос амерыканскі, м.
<i>Picea abies</i> (L.) H. Karst.	smrek obyčajný, m.	smrk ztepilý, m.	ель обыкновенная, ж. (ель европейская, ж.)	елка еўрапейская, ж. (елка звычайная, ж.)
<i>Picea mariana</i> (Mill.) Britton, Sterns & Poggenb. ( <i>Picea nigra</i> /Du Roi/ Link)	smrek čierny, m.	smrk černý, m.	ель чёрная, ж.	елка чорная, ж.
<i>Pilosella officinarum</i> Vaill. ( <i>Hieracium pilosella</i> L.)	chlupáček obyčajný, m.	chlupáček zední, m. (jestřábník chlupáček, m.)	ястребиночка обыкновенная, ж.	ястрабок валасісты, м.

<i>Pimpinella anisum</i> L.	bedrovník lekársky, m. (aníz, m.)	bedrník anýz, m.	бедрениц анисовый, м. (анис обыкновенный, м.)	бядрынец анисовый, м.
<i>Pimpinella major</i> (L.) Huds.	bedrovník väčší, m.	bedrník väčší, m.	бедрениц большой, м.	бядрынец вялікі, м.
<i>Pimpinella saxifraga</i> L.	bedrovník lomikameňový, m.	bedrník obecny, m.	бедрениц камнеломка, м.	бядрынец камнеляломнікавы, м.
<i>Pinguicula vulgaris</i> L.	tučnica obyčajná, ž.	tučnice obecny, ž.	жирянкa обыкновенная, ж.	тлушчанка звычайная, ж.
<i>Pinus sibirica</i> Du Tour	borovica sibírska, ž.	borovice sibírska, ž.	сосна сибирская, ж. (сосна кедровая сибирская, ж.)	хвоя кедровая сибірская, ж. (сасна сибірская, ж.)
<i>Pinus sylvestris</i> L.	borovica lesná, ž. (сосна, ž.)	borovice lesní, ž.	сосна обыкновенная, ж.	хвоя звычайная, ж. (сасна звычайная, ж.)
<i>Piper betle</i> L.	piepor betelový, m.	perřovník betelový, m.	перец бетель, м.	перац бетэль, м.
<i>Piper nigrum</i> L.	piepor čierny, m.	perřovník čierny, m.	перец чёрный, м.	перац чорны, м.
<i>Plantago indica</i> L. ( <i>Plantago arenaria</i> Waldst. et Kit.)	skorocel piesočny, m.	jitrocel písечny, m.	подорожник песчаный, м.	трыпутнік пясчаны, м.
<i>Plantago lanceolata</i> L.	skorocel kopijovitý, m.	jitrocel kopinatý, m.	подорожник ланцетолистный, м.	трыпутнік ланцэталісты, м. (трыпутнік ланцэтны, м.)
<i>Plantago major</i> L.	skorocel väčší, m.	jitrocel väčší, m.	подорожник большой, м.	трыпутнік вялікі, м.
<i>Plantago media</i> L.	skorocel prostredny, m.	jitrocel prostrední, m.	подорожник средний, м.	трыпутнік сярэдні, м.
<i>Platanthera bifolia</i> (L.) Rich.	vemeník dvojlísty, m.	vemeník dvoulistý, m.	любка двулистная, ж.	чараўнік двухлісты, м.
<i>Polemonium caeruleum</i> L.	vojnovka belasá, ž.	jirnice modrá, ž.	синюха голубая, ж.	сінюха блакітная, ж.
<i>Polygala amarella</i> Crantz	horčinka horkastá, ž.	vítod nahořklý, m.	истод горьковатый, м.	крапінец гаркаваты, м. (крапінец горкі, м.)
<i>Polygala vulgaris</i> L.	horčinka obyčajná, ž.	vítod obecny, m.	истод обыкновенный, м.	крапінец звычайны, м.

<i>Polygonum aviculare</i> L.	stavikrv vtáci, m.	truskavec ptačí, m.	горец птичий, м.	драсён птушыны, м. (горац птушыны, м.)
<i>Polygonatum odoratum</i> (Mill.) Druce	kokorík voňavý, m.	kokořík vonný, m.	купена душистая, ж. (купена лекарственная, ж.)	купена духмяная, ж.
<i>Polypodium vulgare</i> L.	sladič obyčajný, m.	osladič obecný, m.	многоножка обыкновенная, ж.	мнаганожка звичайная, ж.
<i>Populus nigra</i> L.	topoľ čierny, m.	topol černý, m.	тополь чёрный, м.	таполя чорная, ж.
<i>Populus tremula</i> L.	topoľ trasľavý, m. (osika, ž.)	topol osika, m.	осина обыкновенная, ж. (тополь дрожащий, м.)	таполя дрыжачая, ж. (асіна, ж.)
<i>Potentilla alba</i> L.	nátržník biely, m.	mochna bílá, ž.	лапчатка белая, ж.	дуброўка белая, ж.
<i>Potentilla aurea</i> L.	nátržník zlatý, m.	mochna zlatá, ž.	лапчатка золотая, ж.	дубоўка зала-тая, ж.
<i>Potentilla erecta</i> (L.) Rausch.	nátržník vzpriamený, m.	mochna nátržník, ž.	лапчатка прямо-стоячая, ж.	дуброўка прама-стаячая, ж.
<i>Potentilla reptans</i> L.	nátržník plazivý, m.	mochna plazivá, ž.	лапчатка ползу-чая, ж.	дуброўка паў-зучая, ж.
<i>Primula elatior</i> (L.) Hill	prvosienka vyššia, ž.	prvosienka vyšší, ž.	первоцвет высо-кий, м.	першацвет высокі, м. (ключыкі высокія, мн.)
<i>Primula veris</i> L.	prvosienka jar-ná, ž.	prvosienka jar-ní, ž.	первоцвет ве-сенний, м.	першацвет веснавы, м. (ключыкі вясен-ня, мн.)
<i>Primula vulgaris</i> Huds.	prvosienka bez-byľová, ž.	prvosienka bezlo-dyžná, ž.	первоцвет обык-новенный, м.	першацвет звичайны, м.
<i>Prunella vulgaris</i> L.	čiernehoľvok obyčajný, m.	čiernehoľvok obecný, m.	черноголовка обыкновенная, ж.	чорнагалоўка звичайная, ж. (чорнагаловік звичайны, м.; чорнагалоў звичайны, м.)
<i>Prunus armeniaca</i> L. ( <i>Armeniaca vulgaris</i> Lam.)	marhuľa obyčaj-ná, ž.	meruňka obec-ná, ž.	абрикос обык-новенный, м.	абрыкос звы-чайны, м.

<i>Prunus avium</i> (L.) L. ( <i>Cerasus avium</i> /L./ Moench)	čerešňa vtáčia, ž.	třešeň ptačí, ž.	вишня птичья, ж.	вішня птушыная, ж.
<i>Prunus cerasus</i> L. ( <i>Cerasus vulgaris</i> Mill.)	višňa obyčajná, ž.	višeň obecná, ž.	вишня обыкновенная, ж.	вішня звичайная, ж.
<i>Prunus domestica</i> L.	slivka domáca, ž.	slivoň švestka, ž.	слива домашняя, ж.	сліва дамашня, ж.
<i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D. A. Webb ( <i>Amygdalus communis</i> L.)	mandľa obyčajná, ž.	mandloň obecná, ž.	миндаль обыкновенный, м.	міндаль звичайны, м.
<i>Prunus padus</i> L.	čremcha obyčajná, ž.	střemcha obecná, ž.	черёмуха обыкновенная, ж.	чаромха звичайная, ж.
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch ( <i>Persica vulgaris</i> Mill.)	broskyňa obyčajná, ž.	broskvoň obecná, ž.	персик обыкновенный, м.	персік, м.
<i>Prunus spinosa</i> L.	trnka obyčajná, ž.	trnka obecná, ž.	слива колючая, ж. (тёрн обыкновенный, м.)	сліва калючая, ж.
<i>Pteridium aquilinum</i> (L.) Kuhn	orličník obyčajný, м. (papradie orličie, s.)	hasivka orličí, ž.	орляк обыкновенный, м.	арляк звичайны, м.
<i>Pulmonaria obscura</i> Dumort.	plúcник tmavý, м.	plicník tmavý, м.	медуница неясная, ж.	медуніца няясная, ж. (шчамяліца няясная, ж.)
<i>Pulmonaria officinalis</i> L.	plúcник lekársky, м.	plicník lékařský, м.	медуница лекарственная, ж.	медуніца лекавая, ж. (шчамяліца лекавая, ж.)
<i>Punica granatum</i> L.	granátovník púnsky, м.	marhaník obecný, м.	гранат обыкновенный, м.	гранат звичайны, м.
<i>Pyrola rotundifolia</i> L.	hruštička okrúhlostá, ž.	hruštička okrouhlostá, ž.	грушанка круглолистная, ж.	грушанка круглістава, ж.
<i>Pyrus communis</i> L.	hruška obyčajná, ž.	hrušeň obecná, ž.	груша обыкновенная, ж.	груша звичайная, ж.
<i>Quercus petraea</i> (Matt.) Liebl	dub zimný, м.	dub zimní, м.	дуб скальный, м.	дуб скальны, м. (дуб сядзячакветны, м.)

<i>Quercus robur</i> L.	dub letný, m.	dub letní, m.	дуб черешчатый, м.	дуб чарэшчатый, м. (дуб звичайны, м.)
<i>Quillaja saponaria</i> Mol.	kvilája mydlová, ž.	mydlokor tupolistý, m.	квиллайя мыльная, ж.	квілайя мыльная, ж. (мыльное дрова, с.)
<i>Raphanus sativus</i> L.	reďkev siata, ž.	ředkev setá, ž.	редька посевная, ж.	рэдка пасяўная, ж.
<i>Rauwolfia serpentina</i> (L.) Benth. ex Kurz	rauvolfia hadovitá, ž.	zmijovice hadovitá, ž.	раувольфия змеиная, ж.	раўвольфія змяіная, ж.
<i>Rhamnus cathartica</i> L.	rešetliak prečisťujúci, m.	řešetlák počistivý, m.	жостер слабительный, м. (крушина слабительная, ж.)	жасцір слабительный, м. (крушина слабительная, ж.)
<i>Rhaponticum carthamoides</i> (Willd.) Iljin ( <i>Stemmacantha carthamoides</i> /Willd./ Dittrich)	rapontík požltovitý, m. (maral, m.)	parcha saflorovitá, ž.	большеголовник сафлоровидный, м.	вялікагалуўнік сафларападобный, м.
<i>Rheum officinale</i> Baill.	rebarbora lekárska, ž.	reven lékařská, ž.	ревень лекарственный, м.	рабарбар лекавы, м.
<i>Rheum rhabarbarum</i> L. ( <i>Rheum undulatum</i> L.)	rebarbora vlnitá, ž.	reven kadeřavá, ž.	ревень обыкновенный, м. (ревень волнистый, м.)	рэвень звичайны, м. (рэвень хвалісты, м.)
<i>Rhodiola rosea</i> L.	rozchodnica ružová, ž.	rozchodnice růžová, ž.	родиола розовая, ж.	радыёла ружовая, ж.
<i>Rhododendron caucasicum</i> Pall.	rododendron kaukazský, m.	pěníšník kavkazský, m.	рододендрон кавказский, м.	рададэндран каўказскі, м.
<i>Rhododendron tomentosum</i> Harmaja ( <i>Ledum palustre</i> L.)	rojovník močiarňny, m.	rojovník bahenní, m.	багульник болотный, м.	багун балотны, м.
<i>Rhus coriaria</i> L.	sumach garbiarsky, m.	škumpa koželužská, ž.	сумах дубильный, м. (сумах кожевенный, м.)	сумах звичайны, м.
<i>Rhus glabra</i> L.	sumach šarlátový, m.	škumpa lysá, ž.	сумах голый, м.	сумах голы, м.

<i>Rhus typhina</i> L.	sumach pálkový, m.	škumpa orobincová, ž.	сумах оленерогий, м. (сумах пушистый, м.)	сумах аленярогі, м.
<i>Ribes uva-crispa</i> L.	říbezľa egrešová, ž.	srstka angrešt, ž.	крыжовник обыкновенный, м. (крыжовник отклонённый, м.)	агрэст адхілены, м.
<i>Ribes nigrum</i> L.	říbezľa čierna, ž.	rybíz černý, m.	смородина чёрная, ж.	парэчкі чорныя, мн.
<i>Ribes rubrum</i> L.	říbezľa červená, ž.	rybíz červený, m.	смородина красная, ж.	парэчкі чырвоныя, мн.
<i>Ricinus communis</i> L.	ricín obyčajný, m.	skočec obecny, m.	клещевина обыкновенная, ж.	клещавина звичайная, ж.
<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	agát biely, m.	trnovník akát, m.	робиния лжеакация, ж.	рабінія лжеакация, ж.
<i>Rosa canina</i> L.	ruža šíповá, ž.	růže šíповá, ž.	шиповник собачий, м.	ружа сабачая, ж. (шыпшына сабачая, ж.)
<i>Rosa majalis</i> Herm.	ruža májová, ž.	růže májová, ž.	шиповник майский, м.	ружа майская, ж. (шыпшына майская, ж.)
<i>Rosa rugosa</i> Thunb.	ruža vráskavá, ž.	růže svraskalá, ž.	шиповник морщинистый, м.	ружа маршчыністая, ж. (шыпшына маршчыністая, ж.)
<i>Rosa tomentosa</i> Sm.	ruža plstnatá, ž.	růže plstnatá, ž.	шиповник войлочный, м.	ружа лямцавая, ж.
<i>Rubia tinctorum</i> L.	marena farbárska, ž.	mořena barvířská, ž.	марена красильная, ж.	марэна фарбавальная, ж.
<i>Rubus arcticus</i> L.	ostružina arktická, ž.	ostružiník arktický, m.	княженика обыкновенная, ж.	касцяніцы арктычныя, мн.
<i>Rubus caesius</i> L.	ostružina sivobelásá, ž. (ožina, ž.)	ostružiník ježiník, m.	ежевика сизая, ж.	ажына шызая, ж. (маліна шызая, ж.)
<i>Rubus chamaemorus</i> L.	ostružina morušková, ž.	ostružiník moruška, m.	морозка приземистая, ж.	марошка прысадзістая, ж.
<i>Rubus fruticosus</i> L. agg.	ostružina krovitá, ž. (černica, ž.)	ostružiník křovitý, m.	ежевика кустарниковая, ж.	ажына, ж.
<i>Rubus idaeus</i> L.	malina obyčajná, ž.	ostružiník maliník, m.	малина обыкновенная, ж.	маліна звичайная ж.

<i>Rumex acetosa</i> L.	šťiav lúčny, m.	šťovík kyselý, m.	щавель кислый, м.	шчаўе кіслае, с. (шчаўе звычайнае, с.)
<i>Ruscus aculeatus</i> L.	listnatec tříntý, m.	listnatec bodlinatý, m.	иглица колючая, ж. (иглица шиповатая, ж.)	ігліца калючая, ж.
<i>Ruta graveolens</i> L.	ruta voňavá, ž.	routa vonná, ž.	рута душистая, ж. (рута пахучая, ж.)	рута духмяная, ж.